Сказка загружена с сайта allskazki.ru для ознакомительных целей

1001 ночь.

Рассказ седьмого везиря

Дошло до меня, о царь, что у одного купца было много денег, и был у него сын, дорогой для него. И в один из дней сын сказал своему отцу: "О батюшка, я пожелаю от тебя одно желание, которым ты меня обрадуешь". "А что это, о дитя мое? Я дам это тебе, хотя бы был это свет моего глаза, чтобы привести тебя этим к тому, чего ты хочешь", – ответил ему отец. И сын сказал: "Я хочу, чтобы ты дал мне сколько-нибудь денег, и я поеду с купцами в страны Багдада, чтобы поглядеть на них и посмотреть на дворцы халифов. Дети купцов мне их описывали, и мне захотелось посмотреть на них". – "О сынок, кто будет стоек, если ты отлучишься?" – воскликнул отец юноши, но тот молвил: "Я сказал тебе эти слова, и неизбежно мне туда отправиться, с согласия или без согласия. В мою душу запала тоска, которая пройдет только по прибытии в Багдад..."

И Шахразаду застигло утро, и она прекратила дозволенные речи.

Пятьсот девяносто девятая ночь

Когда же настала пятьсот девяносто девятая ночь, она сказала: "Дошло до меня, о счастливый царь, что сын царя [496] сказал своему отцу: "Неизбежно уехать и прибыть в Багдад!" И когда отец его убедился в этом, он собрал ему товаров на тридцать тысяч динаров и отправил его путешествовать с купцами, которым он доверял, и поручил купцам о нем заботиться. А потом отец юноши простился с ним и вернулся в свое жилище, а юноша ехал со своими товарищами купцами, пока они не прибыли в Багдад, обитель мира.

А когда они достигли Багдада, юноша пошел на рынок и нанял себе хороший, красивый дом, который смутил его разум и ошеломил его взор, – там были щебечущие птицы, и покои стояли один напротив другого, и пол был выложен разноцветным мрамором, а потолки украшены мадинской лазурью. Он спросил привратника о размере платы за дом: "Сколько в месяц?" И привратник отвечал: "Десять динаров". И юноша спросил: "Говоришь ли ты правду, или насмехаешься надо мной?" – "Клянусь Аллахом, – ответил привратник, – я говорю только правду. Всякий, кто поселится в этом доме, живет там не больше недели или двух". – "А какая тому причина?" – спросил юноша. И привратник молвил: "О дитя мое, всякий, кто поселится в этом доме, выходит из него только больной или мертвый. Этот дом прославился такими вещами среди всех людей, что никто не осмеливается в нем поселиться, и плата за него уменьшилась до такого размера".

Услышав это, юноша до крайности удивился и воскликнул: "В этом доме обязательно должно быть какое-нибудь обстоятельство, из-за которого там случается подобная болезнь или смерть!" Но потом он подумал про себя и, прибегнув к Аллаху от сатаны, битого камнями, прогнал из ума такое предположение и поселился в этом доме. И стал он продавать и покупать, и прошло над ним несколько дней, а он все жил в доме, и ничего не случилось с ним из того, что говорил привратник.

И когда он сидел в один из дней у ворот дома, прошла мимо него поседевшая старуха, подобная пятнистой змее. И она часто славословила и святила имя Аллаха, удаляя с дороги камни и другие препятствия. И старуха увидела юношу, сидевшего у ворот, и стала смотреть на него, дивясь на него, и юноша сказал ей: "О женщина, разве ты меня знаешь или сомневаешься во мне?" И, услышав слова юноши, старуха торопливо подошла к нему и приветствовала его и спросила: "Сколько времени ты живешь в этом доме?" – "О матушка, два месяца", – отвечал юноша. И старуха молвила: "Этому-то я удивилась. Я не знаю тебя, о дитя мое, и ты меня не знаешь, и я не усомнилась о тебе, а удивилась потому, что все, кто жил в этом доме, кроме тебя, выходили оттуда мертвыми или больными. Я не сомневаюсь, о дитя мое, что ты подвергаешь опасности свою молодость. Разве ты не поднимался во дворце наверх и не смотрел с балкона, который там есть?"

И затем старуха ушла своей дорогой, а юноша, когда старуха покинула его, стал размышлять о ее словах и сказал про себя: "Я не поднимался во дворце наверх и не знал, что там есть балкон". И затем, в тот же час и минуту, он вошел во дворец и стал ходить по углам комнат и наконец увидел в одном углу маленькую дверь, в засовах которой свил гнездо паук. И, увидав дверь, юноша сказал про себя: "Может быть, паук свил на этой двери гнездо лишь потому, что за нею гибель!" И он положился на слова Аллаха великого: "Скажи: "Не поразит нас ничто, кроме того, что начертал нам Аллах", – и, открыв дверь, стал подниматься по маленькой лестнице, а дойдя до верха, увидел балкон. И он сел отдохнуть и осмотрелся и увидел изящное и нарядное помещение, в возвышенной части которого был высокий балкон, возвышавшийся над всем Багдадом, и на этом балконе находилась девушка, подобная гурии. И она овладела всем сердцем юноши и унесла его разум и сердце, оставив после себя страдания Айюба и печаль Якуба.

И когда юноша увидал ее и хорошенько в нее всмотрелся, он подумал: "Может быть, люди говорят, что никто не жил в этом доме без того, чтобы умереть или заболеть, именно из-за этой женщины. О если бы я знал, в чем для меня избавление, – мой разум пропал!" И он спустился сверху, раздумывая, что ему делать, и сидел в доме, но ему не было покоя. И он вышел и сел у ворот, не зная, как ему поступить, и вдруг видит – идет та старуха, поминая и прославляя по дороге Аллаха. И, увидав ему юноша поднялся на ноги и первый пожелал старухе мира и приветствовал ее и сказал: "О матушка, я был здоров и благополучен, пока ты не посоветовала мне отпереть ту дверь, и я увидел балкон и отпер его и посмотрел сверху и увидел нечто, меня ошеломившее. И теперь я думаю, что погибну, и знаю, что нет для меня врача, кроме тебя".

И, услышав слова юноши, старуха засмеялась и молвила: "С тобою не будет беды, если захочет Аллах великий!" И когда она сказала ему эти слова, юноша вошел в дом и вышел, неся в руках сто динаров, и сказал: "Возьми их, о матушка, и поступай со мной, как поступают господа с рабами. Скорее поспевай мне на помощь, – когда я умру, с тебя будет спрошено за мою кровь в день воскресения". – "С любовью и удовольствием! – ответила старуха. – Я только хочу, о дитя мое, чтобы ты поддержал меня маленькой помощью – этим ты достигнешь желаемого". – "А чего ты хочешь, о матушка?" – спросил юноша. И старуха ответила: "Я хочу, чтобы ты помог мне и пошел на шелковый рынок и спросил лавку Абу-ль-Фатха ибн Кайдама. И когда тебе его укажут, сядь у его лавки, поздоровайся с ним и скажи: "Дай мне покрывало, которое у тебя есть, разрисованное золотом". (А у него в лавке нет покрывала лучше этого.) Купи у него это покрывало, о дитя мое, за самую дорогую цену и положи его у себя, а я приду к тебе завтра, если захочет Аллах великий". И затем старуха ушла, а юноша провел ночь, ворочаясь, как на угольях гада.

Когда же настало утро, он положил за пазуху тысячу динаров и пошел на шелковый рынок и спросил, где лавка Абу-ль-Фатха. И один из купцов рассказал ему, и, придя к Абу-ль-Фатху, юноша увидел перед ним слуг, прислужников и челядь, и был купец на вид человек достойный, с обильными богатствами, и в довершение его счастья была у него та женщина, а ей нет подобных у царских сыновей. И, увидав Абу-ль-Фатха, юноша приветствовал его, и купец ответил на его приветствие и приказал ему сесть, и юноша сел подле него и сказал: "О купец, я хочу от тебя такое-то покрывало, чтобы взглянуть на него". И купец велел рабу принести из глубины лавки тюк с шелком. И когда раб принес тюк, Абу-ль-Фатх развязал его и вынул несколько покрывал, и юноша был поражен их красотой. И он увидел то самое покрывало и купил его у купца за пятьдесят динаров и, радостный, пошел с ним домой..."

И Шахразаду застигло утро, и она прекратила дозволенные речи.

Ночь, дополняющая до шестисот

Когда же настала ночь, дополняющая до шестисот, она сказала: "Дошло до меня, о счастливый царь, что, купив у купца покрывало, юноша взял его и пошел с ним домой. И вдруг подошла та старуха, и, увидав ее, юноша встал перед нею на ноги и дал ей покрывало. И старуха сказала ему: "Принеси мне уголек из огня". И юноша принес ей огня, и старуха поднесла кончик покрывала к угольку и прожгла его с краю, а потом она свернула покрывало так же, как прежде, и, взяв его с собой, пошла к дому Абу-ль-Фатха, и, подойдя, она постучала в ворота. И когда та женщина услышала ее голос, она поднялась и отперла ей ворота. А старуха водила дружбу с матерью этой женщины, и та знала ее, потому что она была подруга ее матери. "Что тебе нужно, о матушка, – спросила женщина. – Мать ушла от меня домой". – "О дочка, – отвечала старуха, – я знаю, что твоя мать не у тебя, и я была у нее в доме, и пришла к тебе, только боясь, что пройдет время

Сказка загружена с сайта allskazki.ru для ознакомительных целей
молитвы. Я хочу здесь у тебя омыться, так как знаю, что ты чистоплотная и в доме у тебя чисто".

И женщина позволила ей войти к себе, и старуха, войдя, приветствовала ее и призвала на нее благословение, а потом она взяла кувшин и вошла в дом уединения и омылась и совершила в каком-то помещении молитву, а после этого прошла к той женщине и сказала ей: "О дочка, я думаю, что в том месте, где я молилась, ходили слуги, и оно нечисто. Присмотри другое место, где бы мне помолиться. Я уничтожила ту молитву, которую сотворила раньше". И женщина взяла ее за руку и сказала ей: "О матушка, пойди помолись на моей постели, где сидит мой муж". И когда она привела ее к постели, старуха начала молиться и взывать к Аллаху и кланяться, а потом она воспользовалась невниманием женщины и положила покрывало под подушку, так что та этого не видела. А кончив молиться, старуха призвала на женщину благословение и поднялась и вышла от нее.

Когда же наступил конец дня, пришел купец, муж этой женщины, и сел на постель. И женщина принесла ему кушанье, и купец поел его вдоволь и вымыл руки, а затем он облокотился на подушку, и вдруг увидел, что изпод нее торчит кончик покрывала. И купец вынул покрывало из-под подушки и, посмотрев на него, узнал его. И он заподозрил женщину в бесстыдном и кликнул ее и спросил: "Откуда у тебя это покрывало?" И его жена поклялась ему многими клятвами и сказала: "Ко мне никто не приходил, кроме тебя". И купец смолчал, опасаясь позора, и подумал: "Если я открою эту дверь, то опозорюсь в Багдаде (а этот купец бывал собеседником халифа, и ему оставалось только молчать, и он не сказал своей жене ни одного слова)". А имя этой женщины было Махзия, и купец кликнул ее и сказал: "До меня дошло, что твоя мать лежит больная из-за боли в сердце, и все женщины у нее и плачут о ней. Она приказала, чтобы ты к вей подошла".

И женщина пошла к своей матери и, войдя в дом, нашла свою мать здоровой. И она посидела немного, и вдруг пришли носильщики, которые переносили ее пожитки из дома купца, и они перенесли все вещи, бывшие у него в доме. И когда мать увидела это, она опросила: "О дочка, что с тобой случилось?" Но женщина скрыла от нее, и ее мать заплакала и опечалилась из-за разлуки дочери с тем человеком.

А через несколько дней старуха пришла к той женщине, когда она была в доме, и с жалостью приветствовала ее и спросила: "Что с тобой, о дочка, о моя любимая? Ты смутила мои мысли". И она вошла к матери женщины и спросила ее: "О сестрица, что случилось и что за история у девушки с ее мужем? До меня дошло, что он с нею развелся; какой за ней грех, требующий всего этого?" - "Может быть, ее муж вернется к ней по твоему благословению, - сказала мать женщины. - Помолись же за нее, сестрица: ты постница и простаиваешь всю ночь". А потом девушка, ее мать и старуха сошлись в доме и стали разговаривать, и старуха сказала: "О дочка, не носи заботы, если захочет Аллах великий, я сведу тебя с твоим мужем на этих днях".

И потом старуха отправилась к тому юноше и сказала ему: "Приготовь нам красивое помещение, я приведу к тебе ту женщину сегодня вечером". И юноша поднялся и принес все, что им было нужно из еды и питья, и сел их дожидаться, а старуха пришла к матери женщины и сказала ей: "О сестрица, у нас свадьба, пошли девушку со мной, пусть она развлечется и пройдут ее огорчение и забота, а потом я верну ее тебе такой же, какою взяла". И мать женщины поднялась и одела ее в самое роскошное из ее платьев, украсив ее наилучшими украшениями и одеждами. И женщина вышла со старухой, а мать ее шла с ними до ворот и наставляла старуху и говорила ей: "Берегись, чтобы ее не увидел кто-нибудь из созданий Аллаха великого - ты ведь знаешь, каково место ее мужа у халифа. Не задерживайся же и возвращайся в самом скором времени". И старуха взяла женщину и пришла с нею к дому юноши, а женщина думала, что это тот дом, где свадьба. И когда она вошла в дом и пришла в комнату гостей..."

И Шахразаду застигло утро, и она прекратила дозволенные речи.

Шестьсот первая ночь

Когда же настала шестьсот первая ночь, она сказала: "Дошло до меня, о счастливый царь, что когда женщина вошла в дом и пришла в комнату гостей, юноша вскочил ей навстречу и обнял ее и стал целовать ей руки и ноги, и девушка была ошеломлена красотой юноши, и ей представилось что это помещение и все, что в нем есть из цветов, съестного и напитков - сон. И старуха, увидя ее растерянность, сказала: "Имя Аллаха над тобою, о дочка! Не бойся, я сижу и не покину тебя ни на одну минуту. Ты подходишь для него, и он подходит для тебя". И женщина села в сильном смущении, а юноша до тех пор играл с нею и смешил ее и развлекал стихами и рассказами, пока ее грудь не расправилась и она не развеселилась. И она стала есть и пить, и когда вино показалось ей приятным, она взяла лютню и запела и склонилась и устремилась к красоте юноши. И, увидав это, юноша опьянел без вина, и его душа показалась для него ничтожной, и старуха вышла от них.

А на заре она пришла к ним и пожелала им доброго утра и спросила женщину: "Какова была твоя ночь, о госпожа?" - "Было хорошо из-за твоих длинных рук и уменья сводничать", - ответила женщина, а старуха сказала ей: "Вставай, пойдем к твоей матери". И когда юноша услышал слова старухи, он выложил ей сто динаров и сказал: "Оставь ее у меня на сегодняшнюю ночь". И старуха вышла от них и пошла к матери женщины и сказала ей: "Твоя дочь желает тебе мира. Мать невесты взяла с нее клятву, что она проведет у нее сегодняшнюю ночь". "О сестрица, - сказала мать женщины, пожелай мира им обеим. Если девушка довольна, то не беда, что она там переночует - пусть повеселится и придет не торопясь, и я боюсь для нее только огорчения со стороны ее мужа".

И старуха устраивала с матерью женщины хитрость за хитростью, пока не провела так семь дней, и каждый день она брала от юноши сто динаров. А когда эти дни прошли, мать женщины сказала старухе: "Подай мне мою дочь сию же минуту, мое сердце занято ею! Время ее отсутствия затянулось, и это мне подозрительно". И старуха вышла от нее, разгневанная ее словами, и, придя к женщине, положила ее руку в свою, и они вышли от юноши, когда тот спал на постели, охмелев от вина. И они пришли к матери женщины, и та встретила ее весело и приветливо, обрадованная до крайности, и сказала: "О дочка, мое сердце занято тобою, и я напала на мою сестру со словами, которые ее огорчили". - "Поднимайся и целуй ей руки и ноги - она была мне точно служанка и исполняла мои просьбы, - сказала женщина. - А если ты не сделаешь того, что я приказала, я тебе не дочь, а ты мне не мать". И мать девушки тотчас же поднялась и помирилась со старухой.

А юноша, очнувшись от опьянения, не нашел женщины, но он был рад и тому, что получил, когда достиг своей цели. И потом старуха пошла к юноше и приветствовала его и спросила: "Что ты видел из моих поступков?" "Прекрасно ты поступила и замыслила и придумала!" - воскликнул юноша. А старуха сказала: "Пойдем, исправим то, что мы испортили, и воротим эту женщину к ее мужу - мы ведь были причиною их разлуки". - "А как мне поступить?" - спросил юноша. "Ты пойдешь в лавку того купца, - отвечала старуха, - и сядешь возле него и поздороваешься с ним, а я пройду мимо лавки. И когда ты меня увидишь, выйди поскорее из лавки, схвати меня и тяни за платье, и брани, и путай, и требуй с меня покрывало, и говори купцу: "О владыка, не помнишь ты того покрывала, которое я у тебя купил за пятьдесят динаров? Случилось, о господин, что моя невольница его надела и прожгла в одном месте с краю, и тогда она дала это покрывало этой старухе, чтобы та отдала его кому-нибудь заштопать, и старуха взяла его и ушла, и я ее с того дня не видел". - "С любовью и удовольствием!" ответил юноша.

А затем, в тот же час и минуту, он пошел в лавку купца и посидел у него немного, и вдруг увидел, что старуха проходит мимо лавки, и в руках у нее четки, которые она пересчитывает. И, увидав ее, юноша поднялся на ноги и, выйдя из лавки, потянул старуху за платье и стал ее ругать и бранить, а она отвечала ему мягко и говорила: "О дитя мое, тебе простительно!" И люди на рынке собрались вокруг них и стали спрашивать: "В чем дело?" И юноша отвечал: "О люди, я купил у этого купца покрывало за пятьдесят динаров, и невольница носила его один час, а потом она села, чтобы его окурить, и вылетела искра и прожгла покрывало с краю. И мы дали его этой старухе с тем, чтобы она отдала его кому-нибудь заштопать и возвратила нам, и с того времени мы никогда ее не видали". И старуха воскликнула: "Этот юноша сказал правду! Да, я взяла у него покрывало и зашла с ним в один из домов, куда я обыкновенно захожу, и забыла его где-то в тех местах, и не знаю, где оно. А я женщина бедная, и я испугалась владельца этого покрывала и не встречалась с ним". И при всем этом купец, муж той женщины, слушал их разговор..."

И Шахразаду застигло утро, и она прекратила дозволенные речи.

Шестьсот вторая ночь

Когда же настала шестьсот вторая ночь, она сказала: "Дошло до меня, о счастливый царь, что когда юноша схватил старуху и стал говорить

Сказка загружена с сайта allskazki.ru для ознакомительных целей
ей про покрывало, как она его научила, купец, муж той женщины, слышал их разговор с начала до конца. И когда купец узнал историю, которую придумали эта хитрая старуха с юношей, он поднялся на ноги и воскликнул: "Аллах велик! Прошу прощения у великого Аллаха за мои грехи и за то, что заподозрил мой ум!" И он прославил Аллаха, который открыл ему истину, а затем он подошел к старухе и спросил ее: "Ты заходишь к нам?" - "О дитя мое, - отвечала старуха, - я захожу и к тебе и к другим за милостыней, и с того дня никто не дал мне вестей об этом покрывале". - "А ты спрашивала о нем кого-нибудь у нас в доме?" - продолжал купец. И старуха молвила: "О господин, я ходила в дом и спрашивала, и мне сказали: "Купец развелся с хозяйкой дома", - и я вернулась и после уже никого не спрашивала до сегодняшнего дня".

И купец обратился к юноше и сказал ему: "Освободи дорогу этой старухе - покрывало у меня". И он вынес покрывало из лавки и отдал его заштопать перед теми, кто присутствовал, а затем он пошел к своей жене и дал ей немного денег и снова взял ее к себе, после того как усиленно перед нею извинялся и просил прощения у Аллаха, и не знал он о том, что сделала старуха.

Вот одна из многих козней женщин, о царь". И затем везирь сказал: "Дошло до меня также, о царь, что кто-то из царских детей вышел наедине с собою, чтобы прогуляться, и проходил мимо зеленого сада, где были деревья, плоды и птицы, и каналы бежали по этому саду. И юноше понравилось это место, и он сел там, и, вынув сушеные плоды, бывшие у него, стал их есть, и когда он сидел так, то вдруг увидал большой дым, поднимавшийся к небу в этом месте. И царевич испугался и встал и, взобравшись на одно из деревьев, спрятался там. И когда царевич залез на дерево, он увидел, что из середины реки вышел ифрит, на голове которого был мраморный сундук, а на сундуке - замок. И ифрит поставил сундук в саду и открыл его, и из сундука вышла девушка, подобная незакрытому солнцу на чистом небе, и была она из людей. И ифрит посадил девушку перед собой и стал на нее смотреть, а потом он положил голову ей на колени и заснул.

И девушка взяла голову ифрита и положила ее на сундук, а потом она встала и начала ходить, и взор ее упал на то дерево. И она увидела царевича и сделала ему знак спуститься, но царевич отказался спуститься, и девушка стала его заклинать и сказала: "Если ты не спустишься и не сделаешь со мной того, что я тебе скажу, я разбужу ифрита от сна и осведомлю его о тебе, и он погубит тебя в ту же минуту". И юноша испугался девушки и спустился вниз, и когда он спустился, девушка стала целовать ему руки и ноги и соблазнять его, чтобы он исполнил ее нужду. И юноша согласился на ее просьбу, и когда он выполнил ее просьбу, девушка сказала ему: "Дай мне перстень, который у тебя на руке". И юноша отдал ей перстень, и она завернула его в шелковый платок, который был у нее, а в платке было множество перстней - больше восьмидесяти, - и перстень царевича девушка положила среди них. "Что ты делаешь с этими перстнями, которые у тебя?" - спросил царевич. И девушка ответила: "Этот ифрит похитил меня из дворца моего отца и положил меня в этот сундук и запер на замок. И он ставит сундук со мною себе на голову, отправляясь куда бы то ни было, и едва может вытерпеть без меня одну минуту из-за сильной ревности, и не позволяет мне того, что я хочу. И когда я увидала это, я дала клятву, что никому не откажу в сближении. А этих перстней, которые со мною, столько же, сколько познало меня мужчин, так как у каждого, кто меня познал, я беру перстень и кладу его в этот платок. Отправляйся своей дорогой, - сказала она потом, - а я подожду кого-нибудь другого - ифрит еще сейчас не встанет".

И юноша-царевич едва поверил этому, и он шел своей дорогой, пока не пришел к жилищу своего отца, а царь не знал о кознях девушки против его сына, и она не опасалась этого и не считалась с царем. И когда царь услышал, что перстень его сына пропал, он велел убить юношу, а потом он поднялся со своего места и пошел к себе во дворец, и тут везири отклонили его от убиения его сына. И когда наступила некая ночь, царь послал за везирями, призывая их, и они все пришли, и царь поднялся им навстречу и поблагодарил их за то, что они раньше отклонили его от убиения сына, и юноша тоже поблагодарил их и сказал: "Прекрасно то, что вы придумали, чтобы мой отец пощадил мою душу, и я воздам вам благом, если захочет Аллах великий". И потом юноша рассказал везирям о причине пропажи перстня, и везири пожелали ему долгой жизни и высокого возвышения и удалились из приемной залы.

Посмотри же, о царь, каковы козни женщин и что они делают с мужчинами".

И царь отказался от убиения своего сына.